

# **Insert A.R. Penck : der verborgene Kampf 1977 = the secret battle 1977**

Autor(en): **Penck, A.R. / Schelbert, Catherine**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Parkett : the Parkett series with contemporary artists = Die Parkett-Reihe mit Gegenwartskünstlern**

Band (Jahr): - **(1986)**

Heft 10: **Collaboration Bruce Nauman**

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-681112>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

I N S E R T

A. R. P E N C K

D E R V E R B O R G E N E K A M P F

T H E S E C R E T B A T T L E

1 9 7 7

## DER VERBORGENE KAMPF

2 Gegner  
zeitweilige Vorherrschaft neutralisierender Kräfte  
der innere Streit  
Depression, Einsamkeit, Experiment  
Gespaltenheit und Erfindungen  
Schicht um Schicht freilegend zum Kern  
Kernkräfte, Plutokraten, Kommunisten  
Bruch durch Verzicht, Objektivierung,  
der absolute Moment  
Selbsterstörung, Schicksale der Inseln  
erloschene Reste, Wanderungen, Entdeckungen  
Neutronenstern, 3 Kräfte  
Explosion durch Problemverdichtung, Bewusstseinsfrage  
Ende, Anfang, Zukunft  
der verborgene Kampf  
was im Moment an Differenz erscheint  
durch die Situation  
in der Zeit  
durch das Subjekt in der Sprache  
durch die Begierde in der Haltung  
durch das Gefühl in der Gebärde  
durch das Denken im Verhalten  
durch die Vernunft im Verzicht  
durch den Streit in der Struktur  
durch die Gestalt im Prozess  
durch den verborgenen Kampf in der Form  
Lindenkorso  
Löffelklappern  
orange-rot der Lampen  
Spiegelungen  
Ausblick auf den Strassenverkehr  
die Kellnerin räumt den Aschenbecher fort  
Überlegung  
wo ist der Konflikt in diesem System  
wo ist der Stabilisator  
wo ist der Zerfall  
wo ist der Drehpunkt  
wo ist der Schmerz

wo ist der Wille  
Wo ist der Blues  
hier  
ich habe die Steine studiert  
ich habe die Schnecke halbiert  
ich habe in der Suppe gerührt  
ich habe das Dunkel gespürt  
und im Dunkel der Stadt  
den verborgenen Kampf  
Bastmatte und Pappkarton  
3 mal T  
die Augen der Zigeuner  
Uhr über Uhr  
mein Spiel  
sieh nicht hin  
au  
unter dem Schnee möcht ich liegen und schaun  
iss nicht den gelben Schnee  
he  
he Mann, Klischeemann  
yeah, yeah, yeah  
der verborgene Kampf tritt auf  
im Moment  
wo ich bin, wo du bist, wo wir sind, wo sie sind,  
wo es beginnt,  
Berlin  
Ostbahnhof, Friedrichstr., Lindenkorso  
2 mal 5 grüne Blätter  
orange-braun der Fussbodenbelag  
wo ich herkomme  
schöne Wohnung modern eingerichtet  
die Künstler reden wie eine Henne, die Legenot hat  
Panik am Himmel  
Landung eines Flugzeuges durch einen Dilettanten  
war er ein Profi  
der glatte blaue Fussboden  
das kleine Spiel mit den Epis in der Hierarchie  
ich wäre beinahe ausgerutscht

THE SECRET BATTLE

2 opponents  
intermittent dominance of neutralizing powers  
the inner struggle  
depression, loneliness, experiment  
division and inventions  
layer upon layer exposed to the core  
nuclear powers, plutocrats, communists  
breach through sacrifice, objectivization,  
the absolute moment  
self-destruction, fates of the islands  
extinguished remains, explorations, discoveries  
neutron star, 3 powers  
explosion through condensation of problems,  
question of awareness  
end, beginning, future  
the secret battle  
what differences appear at the moment  
through the situation  
in time  
through the subject in language  
through desire in the posture  
through feeling in the gesture  
through thought in behavior  
through reason in sacrifice  
through struggle in the structure  
through the figure in process  
through the secret battle in form  
Lindenkorso  
clattering spoons  
orange-red of the lights  
reflections  
view of the traffic  
the waitress clears the ashtray away  
deliberation  
where is the conflict in this system  
where is the stabilizer  
where is the fall  
where is the torque

Where is the pain  
where is the will  
where is the blues  
here  
I have studied the stones  
I have halved the snails  
I have stirred the soup  
I have felt the dark  
and in the dark of the city  
the secret battle  
bast matting and cardboard  
3 times T  
the eyes of the gypsies  
clock upon clock  
my game  
don't look  
ow  
I want to lie under the snow and look  
don't eat yellow snow  
he  
he-man, cliché man  
yeah, yeah, yeah  
the secret battle enters  
at the moment  
where I am, where you are, where we are, where they are,  
where it begins  
Berlin  
Ostbahnhof, Friedrichstr., Lindenkorso  
2 times 5 green leaves  
orange-brown the floor covering  
where I come from  
beautiful apartment fashionably furnished  
artists talk like egg-bound hens  
panic in the sky  
landing of an airplane by a dilettante  
was he a pro  
the smooth blue floor  
the little game with the Epis in the hierarchy

und fasste sie von hinten an die Hüften  
aufflackernde Leidenschaft und Disziplin  
Kontrast  
die entscheidenden Themen  
die Variation der entscheidenden Themen  
ein Glas Sekt  
Herz und Verstand  
Trieb und Pflicht  
Herz und Pflicht  
Trieb und Verstand  
die Sprache gleitet davon, wie ein chromglänzender  
Schraubenschlüssel  
der auf einem Meer von Schmierseife schwimmt  
der Sprung in die Schnecke  
nur die Füße schauen aus dem Gehäuse  
der Kopf transzendiert zum Auge der Schönheit  
eine erotische Anspielung  
stilisiert zur Norm  
Entsetzen über das Eis  
eiskalt hinter irrationaler Kugeleisstruktur  
Augeneis, Eisauge  
das rote L  
Natur gegen Kultur  
Thema, Schema  
Aggression durch Kontrolle verdeckt  
durch Verdeckung kontrolliert  
pochen auf die Norm  
pochen aufs Gesetz  
pochen auf den Buchstaben  
wider das Gefühl  
wider den Verstand  
Netze mit den feinsten Maschen  
zerreißen  
Zunahme von Text  
Verdichtungsprobleme erschweren  
Teufelskreis  
Fakten, Fakten, Fakten  
Listen mit Fakten

Mappen mit Listen  
Tresore mit Mappen  
Räume voller Tresore  
Geheimnisbildung  
Geheimnisträger  
verborgener Kampf  
Entlarvungszunahme  
Verdeckungszunahme  
zunehmen, abnehmen  
geben, verschenken  
Herz Ideologie  
Technik klammer  
Jäger  
Gejagte  
Hetze  
zu Tode hetzen  
Entsetzen  
Schizophrenie  
versetzen  
Versatz  
Satz, Gegensatz  
verdoppelter Sinn  
Zwillingskristall  
abschlagen  
Überschwemmung  
doppelt stehn sie vor den Richtern  
Frieden Frieden  
Ruhe Ruhe  
Lösung Lösung  
Koexistenz, Koexistenz  
Existenz, Existenz  
Kampf, Kampf  
Paradox ist nicht gleich Paradox  
doppelt, doppelt, doppelt  
verborgener Kampf  
brechen  
Meer, Meer, Meer  
verborgenes Leben

I almost slipped  
and grabbed her hips from behind  
passion ignited and discipline  
contrast  
the decisive topics  
the variation of decisive topics  
a glass of champagne  
heart and reason  
instinct and duty  
heart and duty  
instinct and reason  
language slides away like a chrome-shining spanner  
floating on an ocean of soft soap  
the leap into the snail  
only the feet stick out of the shell  
the head transcends to the eye of beauty  
an erotic allusion  
stylized into norm  
horror over the ice  
ice-cold behind irrational scoop-ice structure  
eye-ice, ice-eye  
the red L  
nature against culture  
theme, scheme  
aggression covered by control  
controlled by cover  
insisting on the norm  
insisting on the law  
insisting on the letter  
against feeling  
against reason  
nets of the finest mesh  
tearing  
increase of text  
aggravating condensation problems  
vicious circle  
facts, facts, facts  
lists of facts

folders of facts  
safes of folders  
rooms full of safes  
the making of secrets  
the carriers of secrets  
secret battle  
increase of exposure  
increase of cover  
increase, decrease  
give, give away  
heart ideology  
technology parenthesis  
hunter  
hunted  
hound  
hound to death  
dread and horror  
schizophrenia  
displaced  
pawngame  
statement, counter-statement  
doubled meaning  
twin crystal  
chip away  
flood  
double they stand before the judges  
peace peace  
silence silence  
solution solution  
coexistence coexistence  
existence existence  
fight fight  
paradox does not equal paradox  
double double double  
secret battle  
breaking  
ocean ocean ocean  
secret life

Verborgener Kampf  
Dada  
Daddy  
Lady  
Lady Chatterley und ihre Liebhaber  
son Quatsch  
Müggelseewanderung  
Böll, Eis, Schnee, Geröll  
rot angestrichener Ast  
langweiliges Zeug  
ich kriege sie zum Lachen  
Schellerhau  
Staeck  
Lust aus der Resignation gewinnen durch den Witz  
durch die Pointe  
durch das Paradoxon  
Zero  
0 0 Situation  
nimm den Hammer  
der orange Kamm  
bei dem Zinken Fehlen  
Kiss me Toilettenpapier  
Lindenkorso Toilette  
die Mark scheppert im Teller und die Frau schlurft heran  
danke  
der Abschied  
wie sie im Zug hinter der Tür die Nase plattdrückt  
und lockt mit dem krummen Finger  
kommt mit, kommt mit  
komm mit, komm mit, schreit das Käuzchen  
die Bilder lassen sie durch, jetzt verstehe ich gar nichts mehr  
aber herzu und auch beim Rübergehen nackt ausziehen  
war zum ersten Mal ein Profi, der mich abgesucht hat  
muss ich mir das gefallen lassen  
müssn se nich  
Polizei versperrt die Vertretung  
Einmischung in innere Angelegenheiten  
das gefrorene Einkaufsnetz

der Zeutener See  
Ingrids Diagramm auf das Eis gelegt  
Buschs Eisangler über dem Küchenofen  
Dittrichs Cellokonzert  
Der Individualist kratzt gegen das Kollektiv an  
kollektives Kratzen  
Ummagumma  
Pink Floyd  
Zebrafinken mit Thermostat  
wo überall das Geld schon war  
wer Bescheid weiss  
wer nicht mehr durchsieht  
Germania-Filme sind angekommen. Wolfgang  
Immendorff  
das rote Beil  
das unterstellt er uns  
dabei  
gibt  
es  
auch  
die  
Folter  
Faust bei Jetty und Graf  
die abgetragenen Jeans  
wer verkauft noch echte Jeans  
verkauft doch keiner mehr  
Ende einer Ära  
Endsituation  
das Meer der Wind und die Glocken  
das gefrorene Meer mit durch Stangen markierten  
Tiefpunkten  
Haltegriffe von einer imaginären Decke herab  
entweder wir schliessen uns ab  
Grab  
nein  
schrein  
Feindbild  
Bildfeind

secret battle  
dada  
daddy  
lady  
Lady Chatterley and her lovers  
what crap  
Müggel Lake Trail  
Böll, ice, snow, boulder  
branch painted red  
boring stuff  
I'll make them laugh  
Schellerhau  
Staeck  
getting a kick out of resignation through wit  
through the point  
through the paradox  
zero  
0 0 situation  
take this hammer  
the orange comb  
with missing teeth  
kiss me toilet paper  
Lindenkorso toilet  
the coin rattles on the saucer and the woman shuffles up  
thank you  
the good-bye  
the way she flattens her nose behind the door on the train  
and beckons with a crooked finger  
come along, come along  
come along, come along, the owl hoots  
they let the paintings pass, it's beyond me  
but over here and even when leaving strip naked  
for the first time a pro to search me  
do I have to take it  
have to, no  
the police stop the legal representatives  
interference in domestic affairs  
the frozen shopping net

Zeutener Lake  
Ingrid's diagram on ice  
Busch's Fisher on the Ice above the kitchen stove  
Dittrich's cello concerto  
the individualist rubs elbows against the collective  
collective rubbing  
Ummagamma  
Pink Floyd  
zebra slippers with thermostat  
everywhere where money has been  
everyone who is in the know  
everyone who no longer sees a way out  
Germania films have arrived. Wolfgang  
Immendorff  
the red hatchet  
that's what they insinuate  
and  
then  
there  
is  
always  
torture  
Faust with Jetti and Graf  
worn-out jeans  
who still sells real jeans  
nobody sells them anymore  
end of an era  
final situation  
the ocean the wind and the bells  
the frozen ocean with poles marking the deep spots  
handles hanging from an imaginary ceiling  
either we lock ourselves in  
grave  
no  
scream  
image of the enemy  
enemy of the image  
recognize



erkennen  
trennen  
nennen  
Problem 3  
frei, frei, frei  
Corvalan zieht in Niederschönhausen ein  
Schellemann  
ich möchte am Liebsten Weg sein  
und all die flachen Konzepte  
die faulen Drehs  
die krummen Dinger  
ach lass mich doch damit in Ruhe  
Wüste der Ideen  
Wüste der Spekulationen  
Wüste der Fakten  
Wüste der Vermutungen  
00 00  
ihr braucht mich negativ, was  
Einbruch  
Einbruch barbarischer Kräfte  
Wegen mir in Werkhof, hab die Schnautze sowieso voll  
Frühstück  
Erziehung zum guten Benehmen  
du brauchst dich nicht zu schämen  
der vollkommene Betrug  
bis zum Gürtel nackt  
der braune Stier  
der schwarze Bock  
Situation vertrackt  
Verwandlung von Begierde in Schmerz  
vorwärts abwärts  
machte sich stark gegen die Intellektuellen  
zu laut  
nicht bumm sondern BIM  
BIM, BIM  
Bimmelbahn  
oldtimer  
oldies

alter  
alter ego  
altern  
Verstärker  
Verzerrer  
Ha  
zwei Theorien  
Theorieentscheidung  
Verwaltung  
Erhaltung  
keine Experimente  
am Rande des Krieges  
Frieden, Frieden  
drei Theorien  
eine aktiv-neutrale, was ...  
einmal ist keinmal  
aber zweimal ist einmal zu viel  
wenn es gesehen wird  
was, wenn es nicht gesehen wird  
Überschauproblematik  
nun wissen wir, was da ist  
mehr ist nicht da  
es ist eben nicht mehr als dieses vorhanden  
die Zeit zäh wie Sirup  
paranoische-kritische Methode  
Psychoanalyse  
Psychokampf  
psychologischer Krampf  
lösen  
Entspannen  
und indische Musik  
östliche ...  
und unterwandern von dieser Seite  
Automatisierungen  
und  
abstrakter Expressionismus  
Fotorealismus  
happening

divide  
designate  
problem 3  
free, free, free  
Corvalan moves to Niederschönhausen  
Schellemann  
I would love to be way and all the flat concepts  
rotten tricks  
crooked doings  
oh, don't bug me with it  
desert of ideas  
desert of speculations  
desert of facts  
desert of suspicions  
00 00  
you all need me negative, right  
invasion  
invasion of barbaric forces  
what the hell me in the workhouse  
I've had it anyway  
breakfast  
school for social adjustment  
you needn't be ashamed  
total deception  
naked to the waist  
the brown bull  
the black ram  
situation confounded  
transformation of lust into pain  
forward downward  
rose up in arms against intellectuals  
too loud  
not boom but TINKLE  
TINKLE TINKLE  
toy train  
old-timer  
oldies  
older

alter ego  
falter  
amplifier  
distorter  
ha  
two theories  
theory-decision  
administration  
conservation  
no experiments  
on the verge of war  
peace, peace  
three theories an active-neutral one, which ...  
once is not at all  
but twice is once too many  
if it is seen  
what if it isn't seen  
a question of overview  
now we know what's there  
there is no more  
there just isn't more than this there  
time, viscous like syrup  
paranoid-critical method  
psychoanalysis  
psychofight  
psychological fright  
loosen up  
relax  
and Indian music  
oriental ...  
and undermined from this side  
automatizations  
and  
abstract expressionism  
photorealism  
happening  
what is its system  
have to figure it out

wie ist sein System  
muss ich herauskriegen  
bis ich es habe  
dann kann ich es fressen  
erst imitieren, dann trennen  
erst analysieren, dann Synthese  
synthetische Kunst  
Konzeptraum  
Spiele in Freiheit  
was er nicht ertragen kann  
was er ertragen kann  
wo er nicht mehr reagiert  
abreagieren  
Abfuhr erteilen  
teilen  
Teilung  
Aufteilung  
Interessengebiete  
Gemeinsamkeiten der Reaktion  
Probleme  
weichgekochtes Ei, weichgekochtes Ei, weichgekochtes Ei  
der verborgene Kampf  
die entscheidenden Themen  
der traurige Harlekin  
Westendblues  
Blues von Waltrauds Tod oder mein Unglück, warum ich  
unglücklich bin  
Katastrophenblues, meine Strophen sind Katastrophen  
aber ich bin kein Katatoniker  
Tonikwasser  
Blues vom Verzicht  
zog das Bett vor vor der Revolution  
Revolutionsblues, Kampf gegen die Information  
Intelligenzblues, unfruchtbarer Streit in der Dunkelheit  
Konzeptraumblues, ich muss früher oder später hier raus  
Toter Punkt Blues,  
das Mittagsgespens erdrückt meine Hoffnung

Grössenwahnblues,  
ich bin Russland ich bin Amerika ich bin unterdem  
Problemb Blues, Blei oder Creme  
Tuttifrutti  
Tallahassie lassie  
ich bin allein  
Protest  
Ostende  
Narcotica in der Milchbar schwarze Milch  
Bürokratieblues,  
fussloser Chef, hirnloser Knecht ungerecht Recht  
Diktaturblues, macht was ihr wollt,  
macht problem information  
Hierarchieblues, mein Manager meint es wäre gut,  
viel zu machen  
Blues von der Freiheit  
Wenn die Geister einmarschieren, Baby die Schau beginnt  
Spartakus und Crassus  
Kreativ-Meeting, Spartakus vor Rom, der gefesselte Kreis  
die Wohnung verändern, die Heimat finden, zurückkehren  
wer ist der Klügste, wer ist der Vernünftigste  
Jeder sagt noch einmal was er zu sagen hat  
min bun ren  
Blues von der Stadt  
einnehmen, gefressen werden  
Cosmicblues, wenn sie kommen  
Psychoanalyticblues, die gläserne Frau  
Fantastik Blues  
Surrealistikblues  
Blues von der Erde  
Blick in die Zukunft  
Alpen  
Ravenna  
Christen und Heiden  
Katakomben, Circus Maximus, Kapitol  
der Traum der Sklaven  
die Hölle der Begierden

till I get it  
then I can eat it up  
first imitate, then separate  
first analyze, then synthesis  
synthetic art  
concept space  
games at liberty  
what he cannot stand  
what he can stand  
where he no longer reacts  
letting off steam  
distributing rejects  
distribute and divide  
division  
divvying up  
areas of interest  
reactions in common  
problems  
soft-boiled egg, soft-boiled egg, soft-boiled egg  
the secret battle  
decisive topics  
the sad harlequin  
Westend blues  
blues about Waltraud's death or my bad luck,  
why I am unhappy  
catastrophe blues, my strophes are catastrophes  
but I am not catatonic  
tonic water  
blues about sacrifice  
pulled the bed out before the revolution  
revolution blues, battle against information  
intelligence blues, fruitless fight in the darkness  
concept space blues, I have to get out of here sooner or later  
low ebb blues, the noonday ghost is crushing my hope  
megalomania blues,  
I am Russia I am America I am the victim  
problem blues, lead or cream

tutti-frutti  
Tallahassee lassie  
I am alone  
protest  
Ostende  
narcotics at the milk bar black milk  
bureaucracy blues, footless blues, mindless slave,  
unjustified justice  
dictator blues, do what you want,  
power problem information  
hierarchy blues,  
my manager thinks it would be good to do a lot  
blues about freedom  
when the spirits go marching in, baby the show will begin  
Spartacus and Crassus  
creative meetings, Spartacus before Rome, the chained circle  
changing the apartment, finding the homeland, going back  
who is the brightest, who is the most sensible  
everybody says what he has to say once more  
min bun ren  
blues about the city  
taking in, getting devoured  
cosmic blues, when they come  
psychoanalytical blues, the glazed woman  
fantastic blues  
Surrealist blues  
blues about the earth  
look ahead  
Alps  
Ravenna  
Christians and heathens  
catacombs, Circus Maximus, capitol  
the slave's dream  
the hell of desires  
snails upon snails  
the mistake in the system  
the discovery of perspective

Schnecken über Schnecken  
der Fehler im System  
die Entdeckung der Perspektive  
Auge Bild Realität  
der gescheiterte Erfinder  
die Macht des Schicksals  
Schlachtfest  
Fremde Welten  
Soldat der Revolution  
Der Triumph des Rhetorikers  
synthetische Versuche verführen in die Irre  
Futurius  
Insel der Zukunft  
es bleibt nicht viel Zeit um das zu formulieren  
verborgener Kampf aufgedeckt ausgezogen  
nackt, nackt, nackt, nackt, nackt, nackt, nackt  
diese Mentalität  
den Widerspruch in einem zu sehen zu denken zu  
verschweigen  
übertriebenes Pflichtbewusstsein  
klammern sich an die Normen  
die Norm als Kern des Lebens  
sexuell halb sadistisch halb infantil  
die Frau als Göttin und Dreckhaufen zugleich  
sie wollen nur mit offiziellen Flachheiten  
ihre Zerstreuungen sichern  
Apell an die niedrigsten Instinkte  
die Idee für die Wirklichkeit setzen  
besser werden  
werden  
Scheisse wird  
die Qualität erstickt im Schmutz der Gemeinheit  
es heult die masslose Form Erhabenheit  
flacher Naturalismus der Surrogate  
Mondlandschaft der Intellektualität  
die jeden Spielraum verloren hat  
Auswendiglernen von Klassikertext

#### Zitate Zitate

Der Mensch als Mass aller Dinge  
... und sinkt zum Scheinleben herab,  
während die Bürokratie allein.  
Kritik gleich Einmischung  
Kalter Krieg Nummer Zwei  
Entspannung meint Vorteile auf ökonomischem Gebiet  
Reizverstärker  
Langeweileausfüller für die oberen Geniesser  
Befriedigung von Bedürfnissen  
der Mann  
der Künstler  
der Dichter  
zerrt die Idee der Überlegenheit immer wieder hervor  
und macht sie zum herrschenden Popanz  
zur Vogelscheuche  
zum Politobjekt  
zum Popkunstwerk  
zum Kitsch  
zum Verbrechen  
zur Wirklichkeit des Scheiterns  
ach  
und können auch die Augen verschliessen (und geniessen)  
vor denen in den Gefängnissen  
vor den Unbelehrbaren in engem Käfig (wie Faust sagte)  
ach  
können uns auch an der Korruption beteiligen  
und ein Konto in harter Währung eröffnen  
ach  
einer nach dem anderen erhebt sich vor dem Gorgonenhaupt  
und schreit seinen Schmerz heraus  
und geht in die Knie vor der  
Konsequenz  
als der Offizier den Angriff befahl  
weil sie etwas auf dem Radarschirm sahen und  
die Leitstelle ausgefallen war  
Thule

eye image reality  
a failure the inventor  
the power of fate  
battle feast  
strange worlds  
soldier of the revolution  
the triumph of the orator  
synthetic attempts lead astray  
Futurius  
island of the future  
there is not much time left to formulate that  
secret battle uncovered undressed  
naked, naked, naked, naked, naked, naked, naked  
this mentality  
seeing thinking concealing one's contradictions  
exaggerated sense of duty  
clinging to the norms  
the norm as the core of life  
sexually half sadistic half infantile  
the woman as both goddess and dirt  
they just want to secure their distractions  
with official inanities  
appeal to the lowest instincts  
taking the idea for reality  
improving  
becoming  
shit  
quality suffocates in the filth of meanness  
the wanton form howls sublimity  
flat naturalism of surrogates  
moonscape for intellectuality  
which has lost all leeway  
memorizing passages from the classics  
quotations quotations  
man the measure of all things  
...and dwindles to the semblance of life,  
while bureaucracy alone...

criticism equivalent to interference  
cold war number two  
détente means advantages, economically  
appeal enhanced  
boredom stopgap for the upper epicures  
satisfaction of needs  
the man  
the artist  
the poet  
is always coming up with the idea of superiority  
and turns it into ruling bogus  
into a scarecrow  
into a political objective  
into a piece of pop art  
into kitsch  
into a crime  
into the reality of failure  
oh  
and can also close their eyes (and enjoy)  
to those in prison  
to the incorrigible ones in narrow cages (like Faust said)  
oh  
we can participate in corruption too  
and open an account with hard currency  
oh  
one after the other rises up in front of the Gorgon's head  
and blasts out his pain and sinks to his knees before the  
consequences  
when the officer gave the order to attack  
because they saw something on the radar screen and  
the control post had gone dead  
Thule  
Georgina  
what have you done  
run naked across the bridge looking for your beloved  
in this cold half crazy  
oh

Georgina  
was hast du getan  
nackt über die Brücke gerannt und den Liebsten gesucht  
in dieser Kälte halb im Durchdrehen  
ach  
Küsse frei von Begierde  
und träumte davon ein Popstar zu werden  
samt Beifall in der Manege  
ach  
der verborgene Kampf  
um die komplizierte Struktur  
um die Integration der widerstrebenden  
Kräfte  
ach  
in diesem Jahrhundert stirbt das naive Weltbild  
und manifestiert sich naiv  
die Blauen kommen noch einmal durch  
Blut ist grün  
er aber meinte, lieber schizophren als Knast  
Armee, Zuchthaus oder Irrenhaus  
das sind die Möglichkeiten  
vom stumpfsinnigen Vegetieren als Biertrinker  
und vom totalen Manierismus totaler Adaption  
der Universalpapagei  
abgesehen  
erkannt im Konzeptraum  
als ich mit roter Farbe  
das Wort  
Kosmopolis  
an die Wand schreiben wollte  
verzögert  
weil keine Farbe da war  
wurde am Morgen von der Polizei aus dem Bett geholt  
Jetzt wohnt ein gewisser  
Schierz drin  
EK befiehlt  
Vize weist an

Rotarsch führt aus  
Der flache und beschränkte Geist  
der sich ängstlich an den Schein der Legalität hält  
versperrt einem grossen Geist der Kritik  
und des Widerspruches  
den Raum  
so seine eigene schizoide Versperrtheit dokumentierend  
hinter der die Lava ungezügelter Aggressionsabsichten kocht  
Ausbürgerung des Juden W.B.  
und des Juden T.B. verhängnisvoll  
der dunkle Angriff auf das weisse, sich selbst mit Technik  
verdunkelnde  
Zentrum  
aber der Gangster lacht und trifft den Verwalter  
bei den gleichen krummen Geschäften  
die er mit unheimlich viel Ideologie verpacken muss  
Gehirnkrampf vor dem Wahnsinn des Terrors  
das ist ihr Vergehen  
dass sie Tatsachen definieren, ideologisch sichern  
und real schaffen  
über die nicht mehr reflektiert werden darf  
weder logisch noch historisch  
die Idee des Sieges versteinern und die Geschichte abschaffen  
hey Joe  
was wirdn hier gespielt  
was isn das fürn Scheissdorf  
was isn das fürn neppicher Laden  
hey Joe  
Was isn hier los  
Ausreise oder Angebot oder Schweinerei  
oder Dulden oder Terror  
Trennung am Morgen  
dennoch geht die Sonne auf  
Destruktionsaufgabe  
Aufgabedestruktion  
verborgener Kampf, verborgener Kampf  
dunkel, dunkel, dunkel

(1977)

kisses devoid of desire  
and dreamt of becoming a pop star  
including applause in the ring  
oh  
the secret battle  
over the more complicated structure  
over the integration of opposing  
forces  
oh  
the naive world-view is dying in this century  
and manifests itself naively  
the blue guys are going to make it once more  
blood is green  
but he thought schizophrenic is better than the clink  
army, penitentiary or insane asylum  
those are the options  
apart  
from vegetating feeble-minded and beery  
and from the total mannerism of the total adjustment  
the universal parrot  
recognized in the concept space  
when I wanted to write  
the word  
cosmopolis  
on the wall in red  
delayed  
because there was no paint  
hauled out of bed by the police in the morning  
now a certain  
Schierz is living there  
EK gives the orders  
second-in-command passes them on  
red ass carries them out  
the shallow and limited spirit  
anxiously sticking to the sham of legality  
denying a great spirit of criticism and resistance from  
space

thus putting his own schizoid inhibitions on record  
behind which the lava  
of untamed aggressive intentions seethes  
expatriation of the Jew W.B. and the Jew T.B. fatal  
the dark attack on the white  
center  
darkening itself with technology  
but the gangster laughs and catches the administrator  
at the same shady deals  
that he has to cushion in masses of ideology  
brain spasm at the madness of terror  
that is their offense  
that they define, secure ideologically and  
endow with reality facts  
that will not abide reflection  
neither logical nor historical  
petrify the idea of victory and abolish history  
hey Joe  
what's goin on here  
what kindofa fuckin dump is this  
what kindofa rip-off  
hey Joe  
what's up  
exit or offer or bum deal or sufferance or terror  
parting in the morning  
the sun will rise anyway  
mission destruction  
destruction of mission  
secret battle, secret battle  
dark, dark, dark

(1977)

*(Translation: Catherine Schelbert)*



A.R. PENCK, EIGENTLICH RALF WINKLER, WURDE 1939  
IN DRESDEN, DDR, GEBOREN, WO ER BIS 1980 LEBTE, DEM JAHR  
SEINER AUSSCHAFFUNG IN DEN WESTEN. A.R. PENCK LEBT  
UND ARBEITET IN LONDON.

A.R. PENCK, FORMERLY RALF WINKLER, WAS BORN IN DRESDEN  
IN 1939 AND LIVED IN EAST GERMANY UNTIL BARRED FROM THE  
COUNTRY IN 1980. A.R. PENCK LIVES AND WORKS IN LONDON.